

Encuentros

teatro

contemporáneo 89.

TEATRO ROMEA
MURCIA del 5 al 8 de abril.

Enunciations teatro contemporaneo 87.



Encuentros teatro contemporáneo'89

ESPECTACULOS

Miércoles 5 de abril / 22 horas

BEKEREKE

Se Prohíbe...

Jueves 6 de abril / 22 horas

ARENA teatro

"Callejero", de Esteve Graset

Viernes 7 de abril / 22 horas

LA TARTANA TEATRO

Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas
de Heiner Müller

Sábado 8 de abril / 22 horas

ZOTAL TEATRE

Zombi

Encuentros teatro contemporáneo'89

DEBATES

Miércoles 5 de abril / 17 horas

"LOS CENTROS DE PRODUCCIONES EN ESPAÑA"

Paz Santa-Cecilia

Directora adjunta del Centro Nacional de Nuevas Tendencias Escénicas

Antoni Tordera

Director del Centre Dramàtic de la Generalitat Valenciana

Xavier Gil Dasca

Gestor Ejecutivo del proyecto "Tecla Sala", Hospitalet del Llobregat

Juan Pedro Romera

Productor Ejecutivo de ARENA Teatro

Jueves 6 de abril / 17 horas

"LOS CENTROS DE PRODUCCION EN EUROPA"

Ritsaert Ten Cate

Director del MICKERY, Amsterdam

Carlos Marquerie

Director Escénico

Antonio Fernández Lera

Periodista

Viernes 7 de abril / 17 horas

"LOS FESTIVALES Y LA PRODUCCION TEATRAL"

Manuel Llanes

Programador del Festival Internacional de Granada

Toni Cots

Director del Sitges Teatre Internacional y del Cicle de Teatre Obert de la Generalitat de Catalunya

Diter Jaenicke

Director Internationales Sommertheater Festival Kampnagel Hamburg

Esteve Graset

Director Escénico

Sábado 8 de abril / 17 horas

"LA PRODUCCION TEATRAL ANTE LA EUROPA DE 1992"

Jesús Cantero

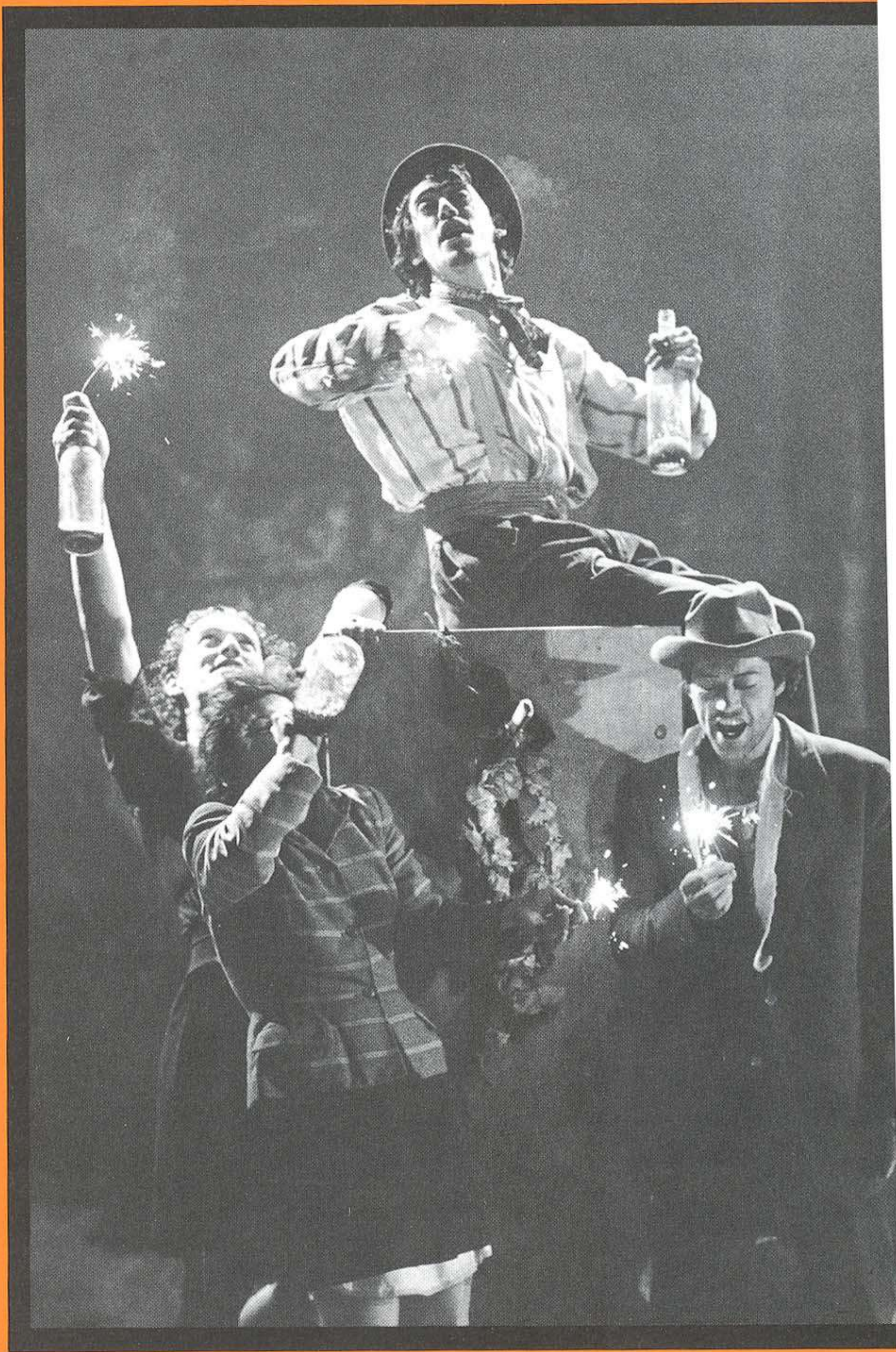
Director del Departamento de Espectáculos de la EXPO-92. Sevilla

Juan González Posada

Director de la Fundación Municipal de Cultura del Ayunt. de Valladolid

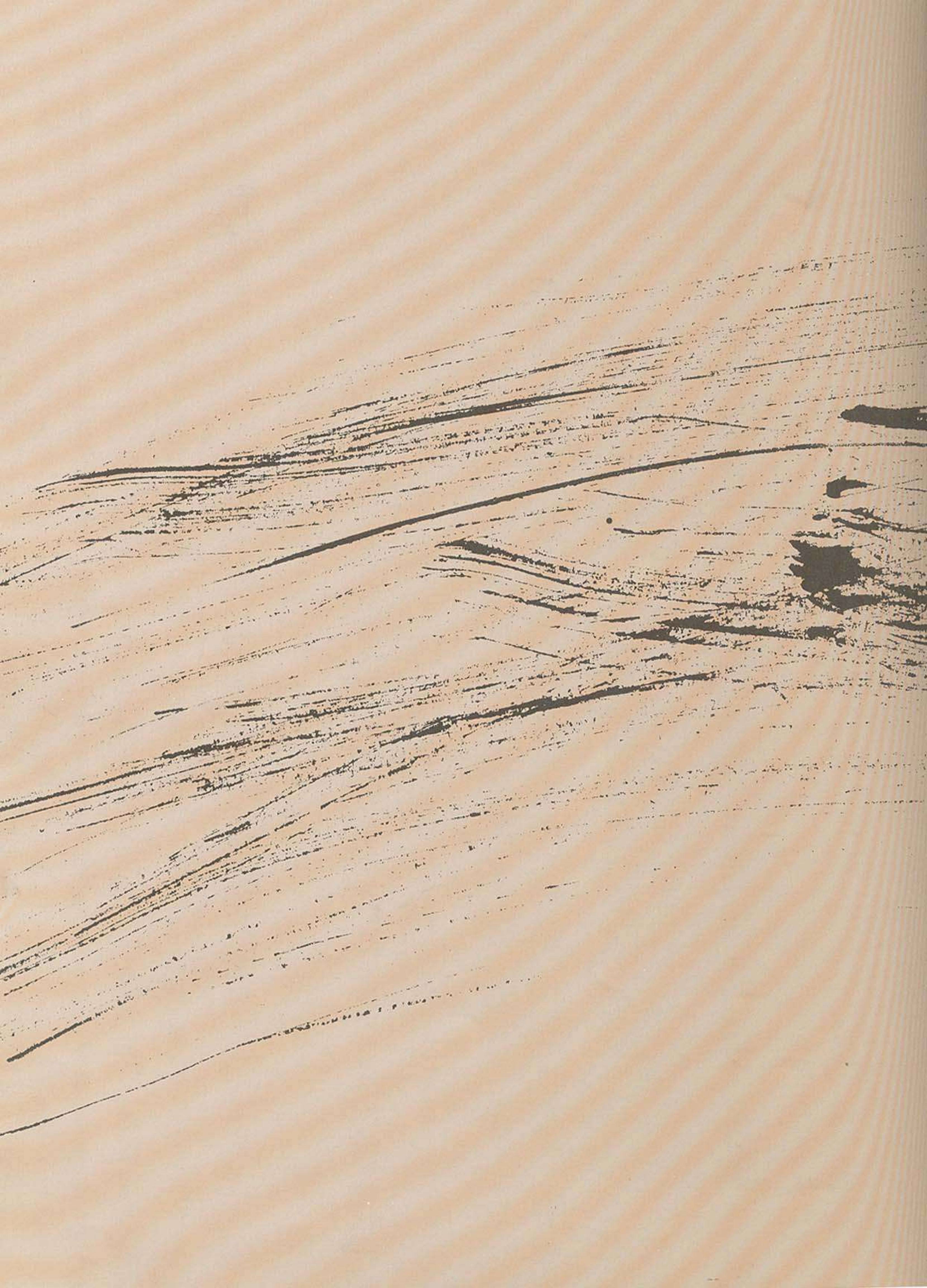
Juan Muñoz

Director de la TARTANA TEATRO













Se Prohíbe...

FICHA TECNICA / BEKEREKE

Actores:

Elena Armengon / Anna Rita Fiaschetti / Miguel Olmeda
Manuel Tébar / Natxo Val / Eguzki Zubia

Técnicos iluminación:

Carlos Pérez / San Lee

Diseño iluminación:

La Compañía

Guión:

La Compañía

Grabación de sonido:

Víctor García de la Torre

Ayudante de dirección:

Isabel Soto

Fotografía:

Paco Salinas

Producción:

Yolanda Tobalina / Efrosina Tricio

Gerencia:

Efrosina Tricio

Colaboraciones:

Municipio de Maeztu
Drakkar iluminación
Miguel Muñoz
Jaque Mate
Isidoro Manovel

It is forbidden to...

Six shocked, half dressed, cold individuals emerge from an explosion damaged building. Confrontation with their unknown neighbours and an accident-curious public intensifies their panic. Their identities lie buried in the rubbish and outside in the street they gather together a few pathetic remnants of their previous lives that they have managed to salvage.

They wait for the normal procedures of the system to swing into action and alleviate their condition meanwhile protecting themselves from the "outside" elements by scavenging in their self made mountain of rubbish.

Reality and the persistent gaze of the public combine unbearably to lead to thoughts of escape. With nowhere to go they are forced into their own imaginations where fantasy and reality become inseparable.

The street itself is finally obliged to intrude to remind them that the way they have been driven to respond to their situation is illegal... in the city anything which is inconvenient to it is illegal... fantasy must remain private...

The performance is made in two versions, one for the theatre... one for the street.

Pip Simmons

Se Prohíbe...

En toda ocasión y lugar, los habitantes de la ciudad deberán observar la debida compostura en sus palabras y modales, absteniéndose de cuanto ofenda a la Patria, al Régimen, a la Religión y a la Moral, a las buenas costumbres, a la decencia y a la Cultura. Queda especialmente prohibida la blasfemia.

Explosión en un edificio.

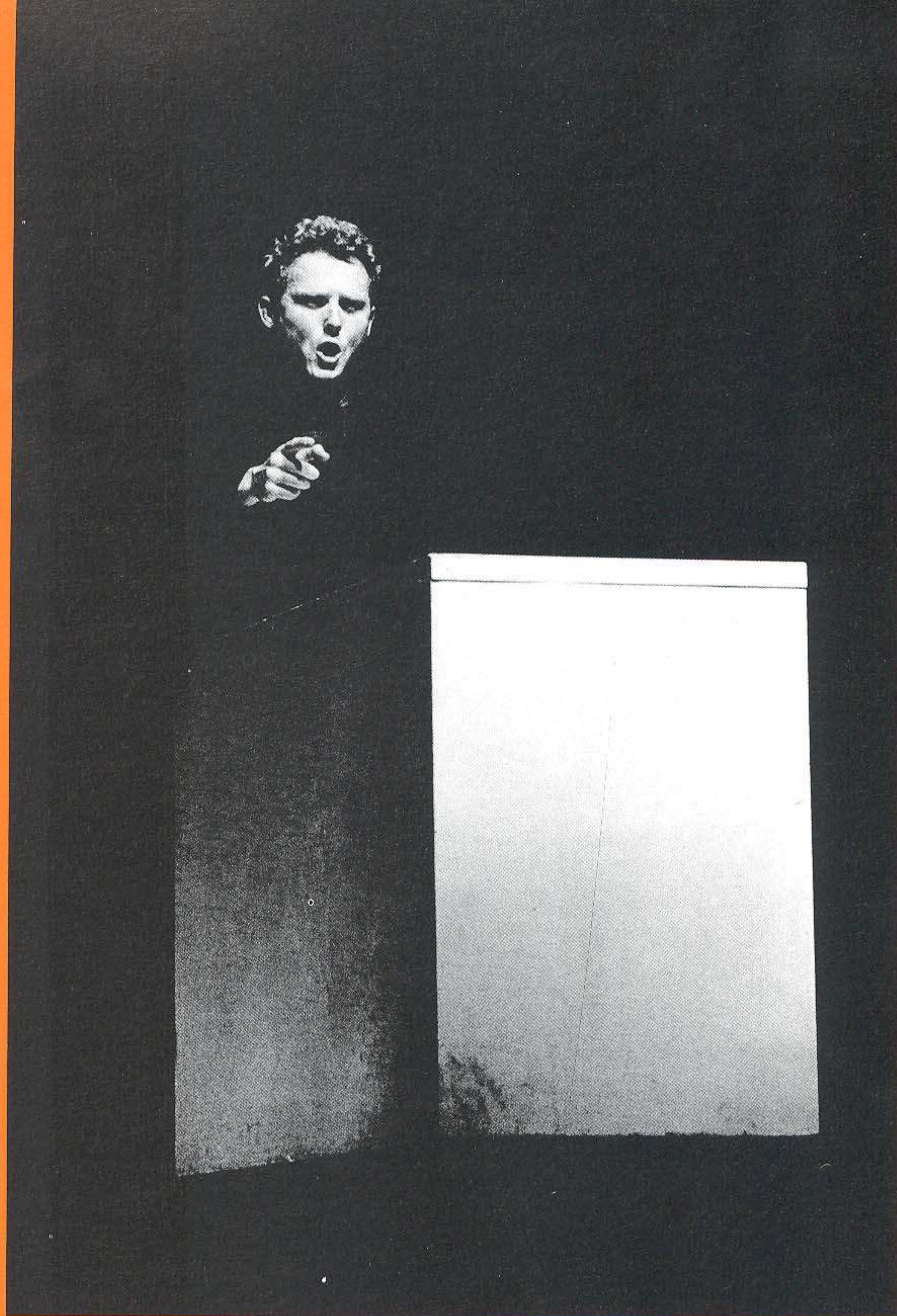
Seis individuos desposeídos, con su identidad enterrada bajo los escombros, a medio vestir, con frío, presos de su propio pánico y del de sus desconocidos vecinos, deberán permanecer en la calle a causa de las medidas de seguridad. Allí se verán sometidos a la observación de los curiosos o los que casualmente pasen: el público.

Ellos esperan que los procedimientos normales del sistema entren en acción para aliviarlos, pero esto no ocurre.

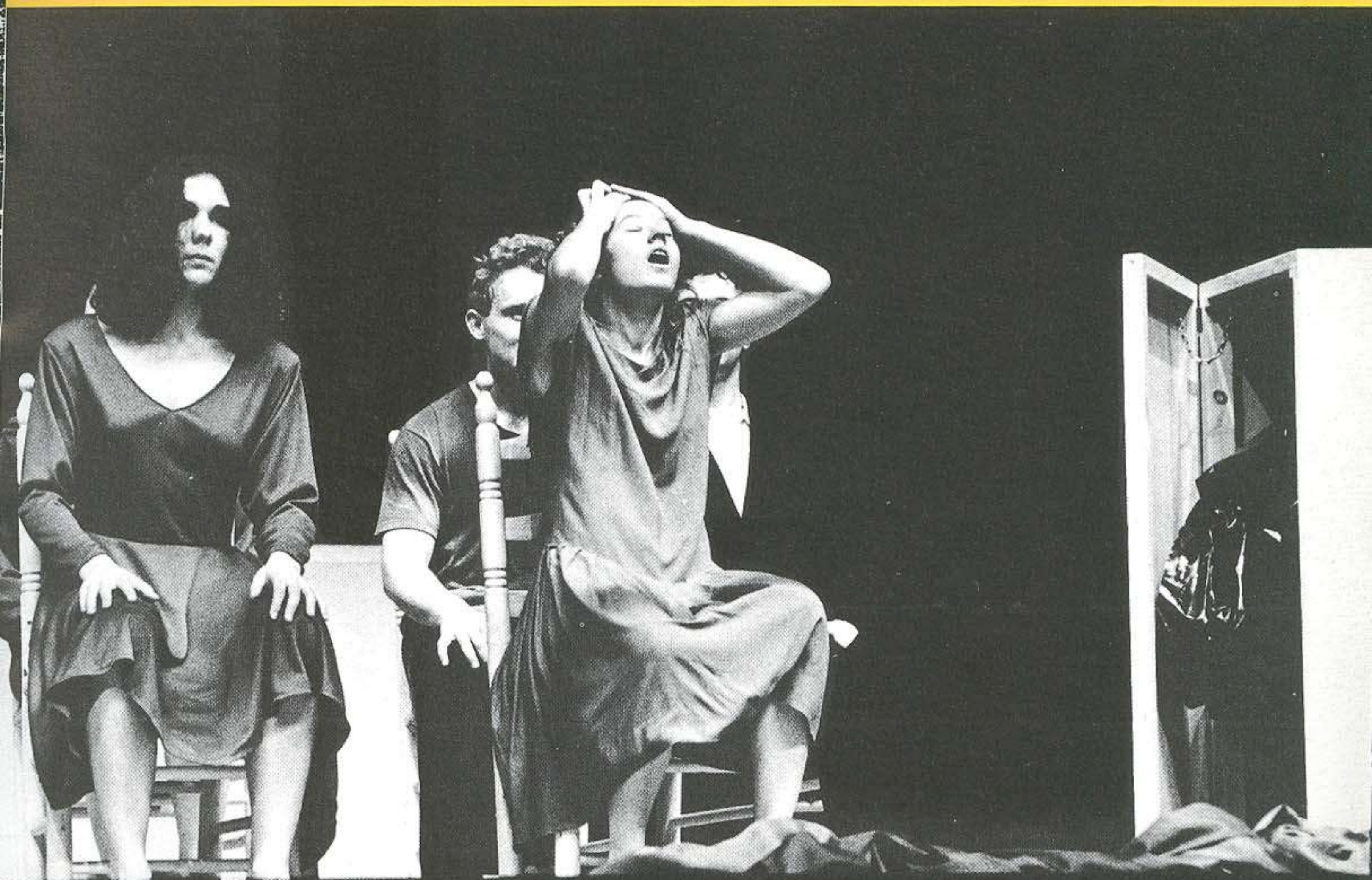
En una situación donde la realidad se hace insoportable, nace la necesidad de escapar a través de la imaginación: los mundos personales se revelan contra la realidad que persiste, pero... la fantasía debe mantenerse privada. La norma les recuerda lo que "Se prohíbe..." a la fantasía humana.

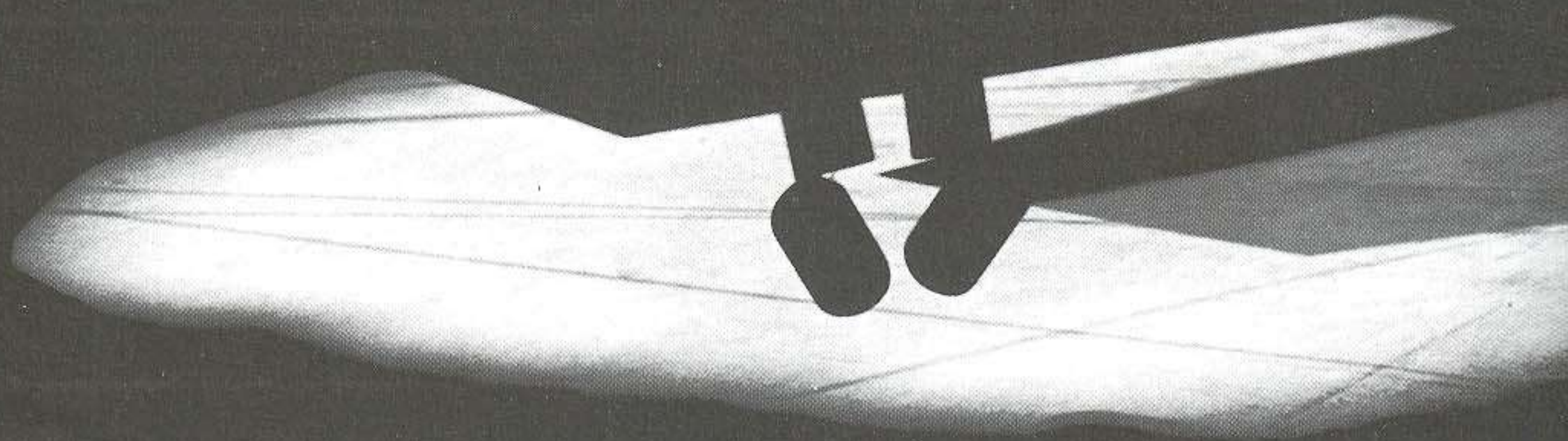
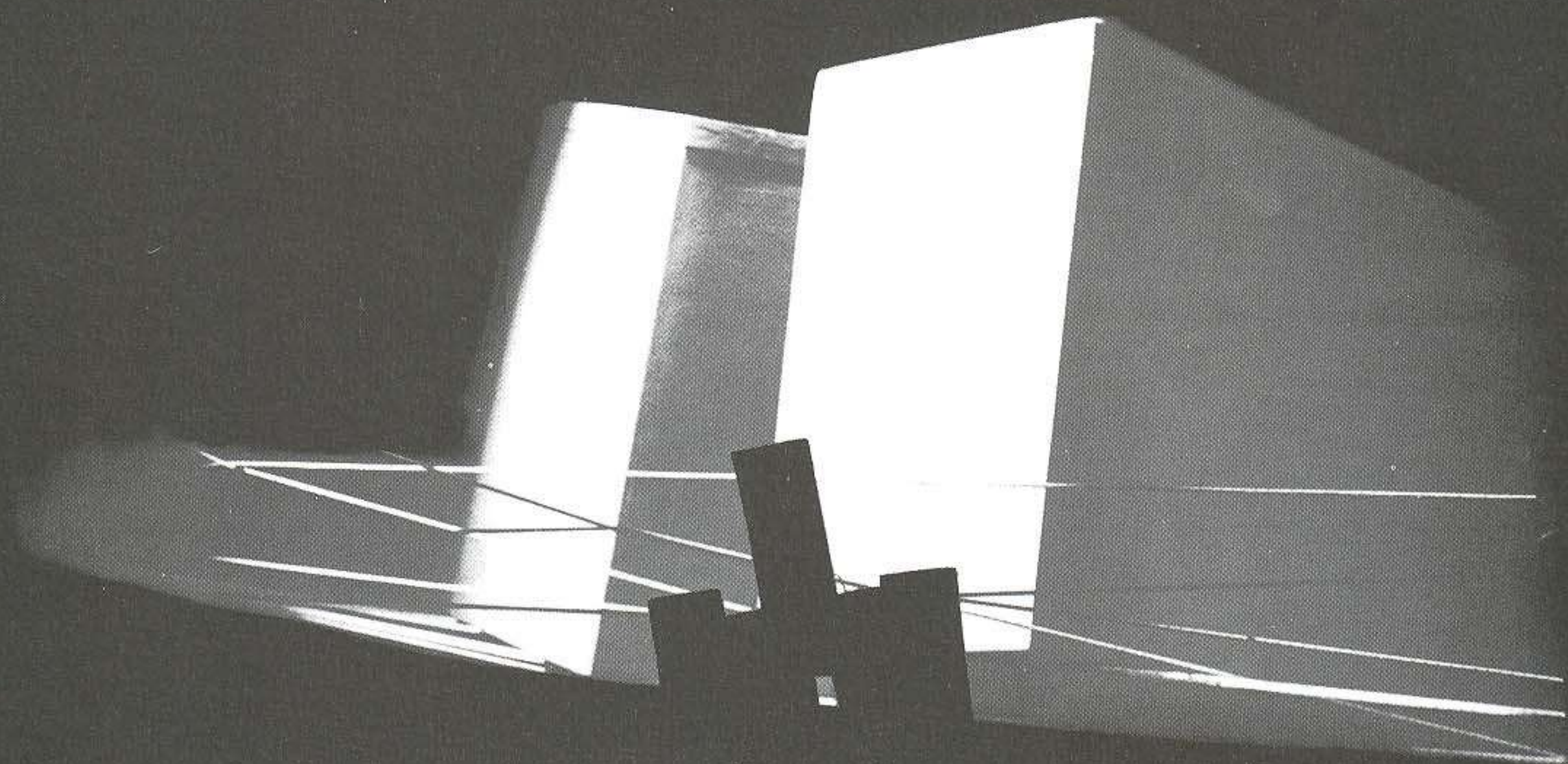
Una bofetada de humor a las normas de comportamiento urbano.



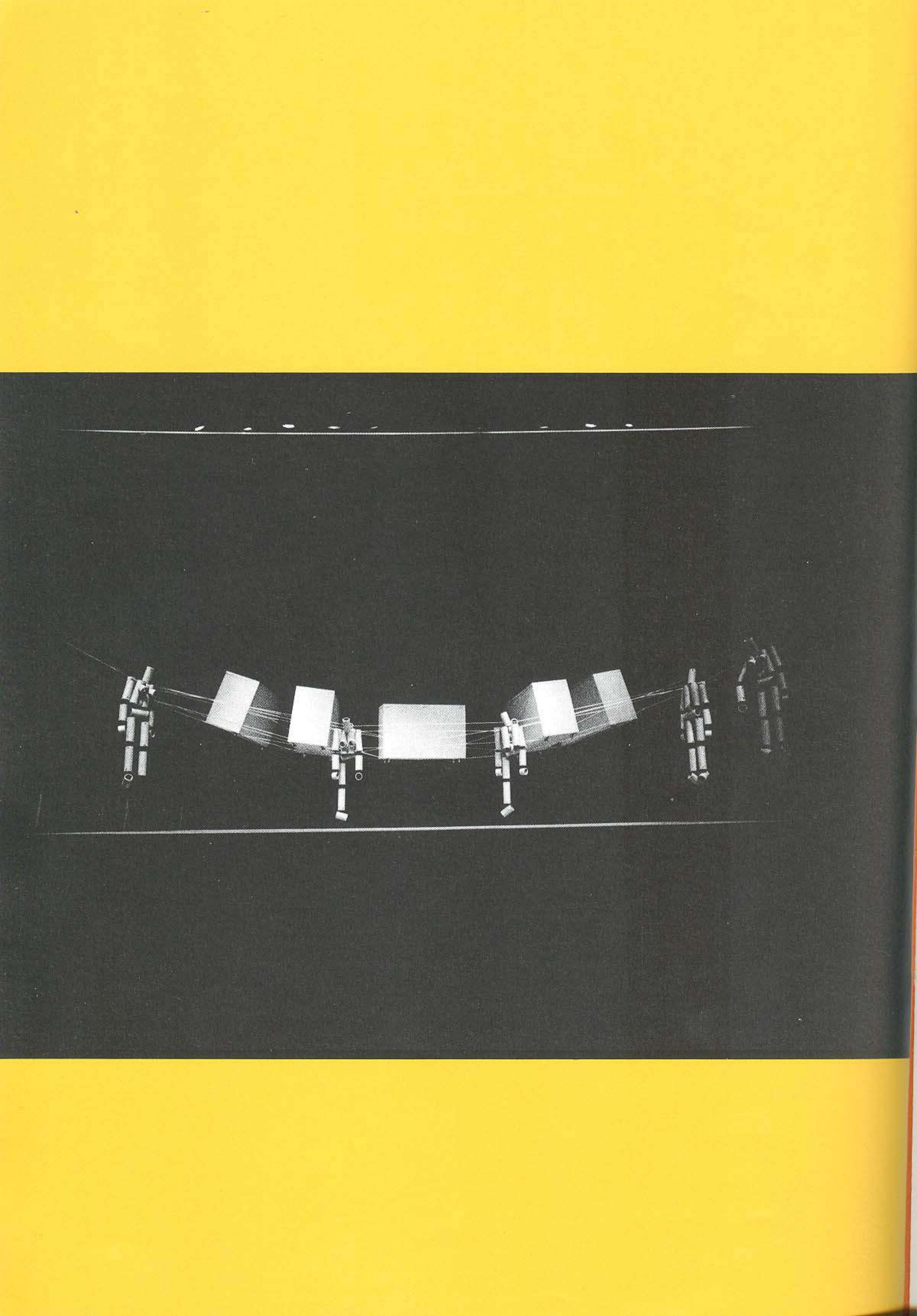












Callejero (Segunda edición), de Esteve Graset

FICHA TECNICA / ARENA

Intervienen:

Ana Olivares / Pepa Robles / Enrique Martínez / Juan Pedro Romera / Elena Octavia / Juan Mena / Pepe Manzanares

Escenografía:

José Angel Navarro / Esteve Graset

Documentación y Relaciones Públicas:

Manolo Robles

Gestión:

Vicenta Hellín

Fotografía:

Paco Salinas

Diseño Gráfico:

Imma Graset

Música:

Pepe Manzanares

Dirección:

Esteve Graset

Colabora:

Consejería de Cultura, Educación y Turismo
Area de Cultura y Educación del Ayuntamiento de Alcantarilla
Instituto Nacional de las Artes Escénicas y de la Música

Street Guide

The convention as aesthetic-consciousness, as Meyerhold would say, is necessary to make authentic theatre-art; it may as well be unconsciousness. But never a confirmed convention of all there who show off the Kingdom of the academic truth, but a free convention boned of the dark passages of the creative mind, we try to introduce ourselves occurring them, to get lost without a guide map in order to discover sensations that beat inside us without hardly noticing them. Facts take place according to the rules of logic in a linear way in the coordinates of space and time. Nevertheless, when they store in our minds, they acquire new shapes and dimensions, they develop their own logic and cronology. «Street Guide», the last performance of ARENA TEATRO, under the direction of ESTEVE GRASET carries us away to a world that already exist all around us, a world that develops in any of our towns, os our sewers, factories, in the corners and empty allies, a world wich is nevertheless, interiorized; first and recreated, afterwards through superposed, contradictory, absurd images, wich dramatically elaborated make up for their own life and originality.

If we would still find in «Domestic Uses» links between characters, dialogues or simply combined and comparted actions, in «Street Guide» all this disappears to the point that the characters, become mere executors that move, change the place of the objects; they produce rithmycal effects which are perfectly sincronized-as an instrument more-with music, whose score does not distinguish in its stame the notes produced by a violin and a flute and the mechanic steps of the actor or of the breathe of the objects. Supressed the characters as autonomic characters, appears a new world where matter acquieres an independent dinamism, and takes possessions of the stage, and even when the time has come gobbles up the characters, convulses the contemplative state of the spectator.

A succession of plastic, papers, boxes, architectonical structures, movable sculptures, where from time to time, appears, as a dead nature the human figure as a mere shadow of an outcast, of the automat that unconsciously walks among the objects that all the ins and outs of the town produce, or its images: buildings, streets designed as a spider's web crossing the stage, still puppets that watch the scene, raised the human rank, balancing among the cables that provoke the levitation of the objective real world, while, the flesh and blood characters, are are trying desperately to free themselves from the vortex that surrounds them, to survive they are gobbled up by the matter, condenamed to the underground world of the sewers; they are caught up in the machinery warped against them to create a perfect fussion between the plastic and rythmic elements a finished sinthesis between sculpture and music, we are dealing with an aesthetic that revindicates dance as the conductor thread of the action as a catalyzt of the development int he stage and the minimalistic repetition as a metaphor of the ciclical movement of the human existence.

Ginés Bayonas

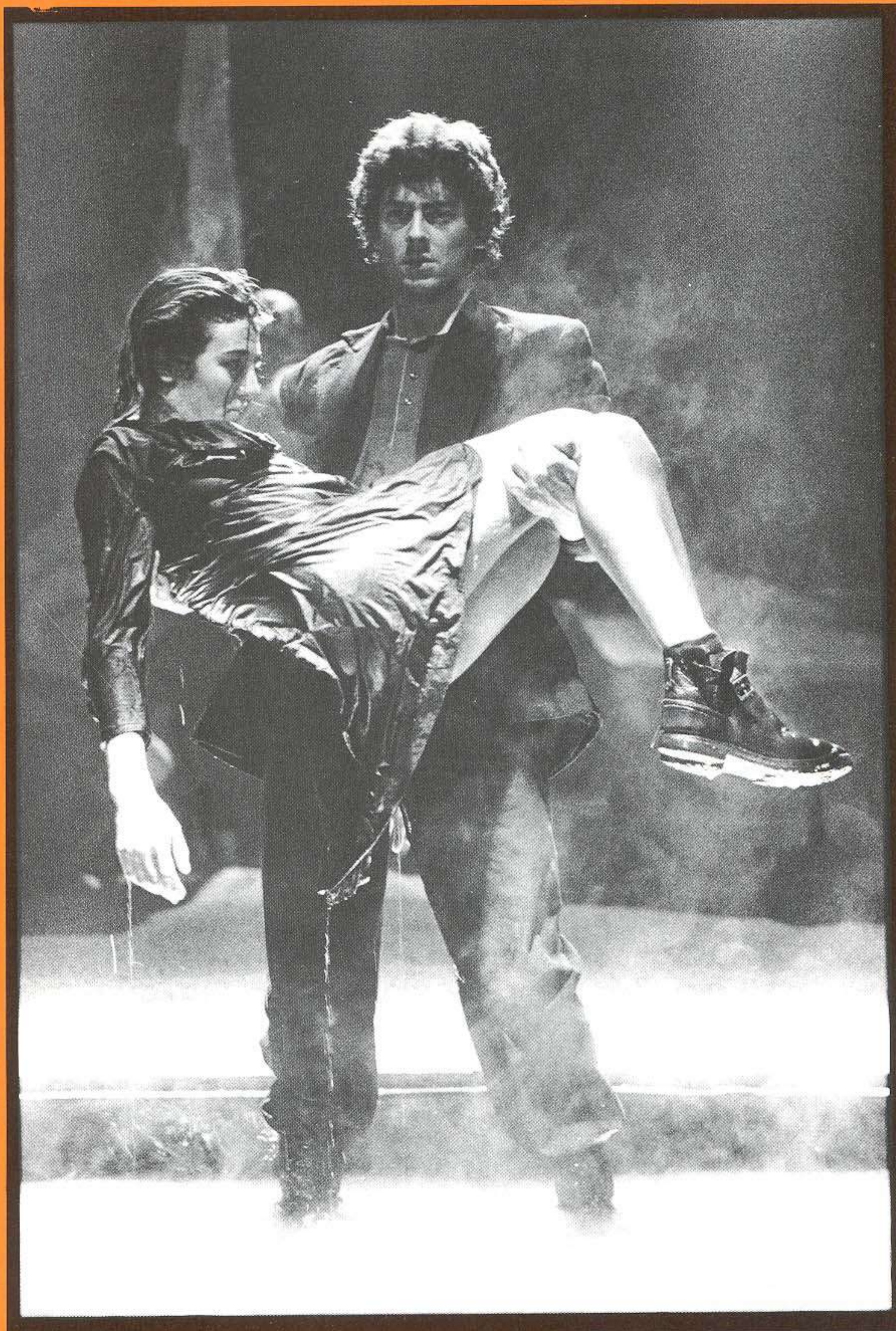
Callejero

El teatro, el arte, para que sea auténtico, ha de ser una convención estética —consciente, como diría Meyerhold, o, si se quiere, inconsciente—. Pero no una convención homologada por mutuo consenso de todos aquellos que ostentan el reino de la verdad académica, sino una convención que surte libre, directamente de los pasillos oscuros de la mente creadora, entre los cuales tratamos de introducirnos, de perdernos sin plano ni guía para descubrir sensaciones que laten en nuestro interior sin apenas percibirlos. Los hechos se desarrollan según los cánones de la lógica de una manera lineal en las coordenadas reales de espacio y de tiempo. Sin embargo, cuando se almacenan en nuestro cerebro, adquieren dimensiones y formas nuevas, desarrollan una cronología y una lógica propias. «Callejero», el último montaje de ARENA TEATRO bajo la dirección de ESTEVE GRASET, nos transporta directamente a un mundo que existe a nuestro alrededor, un mundo que se desarrolla en cualquiera de nuestras ciudades, en las cloacas, en las fábricas, en las esquinas y en los callejones vacíos; un mundo, no obstante, interiorizado, primero, y creado, después, a través de imágenes superpuestas, contradictorias, absurdas que, elaboradas dramáticamente, recobran vida y originalidad propias.

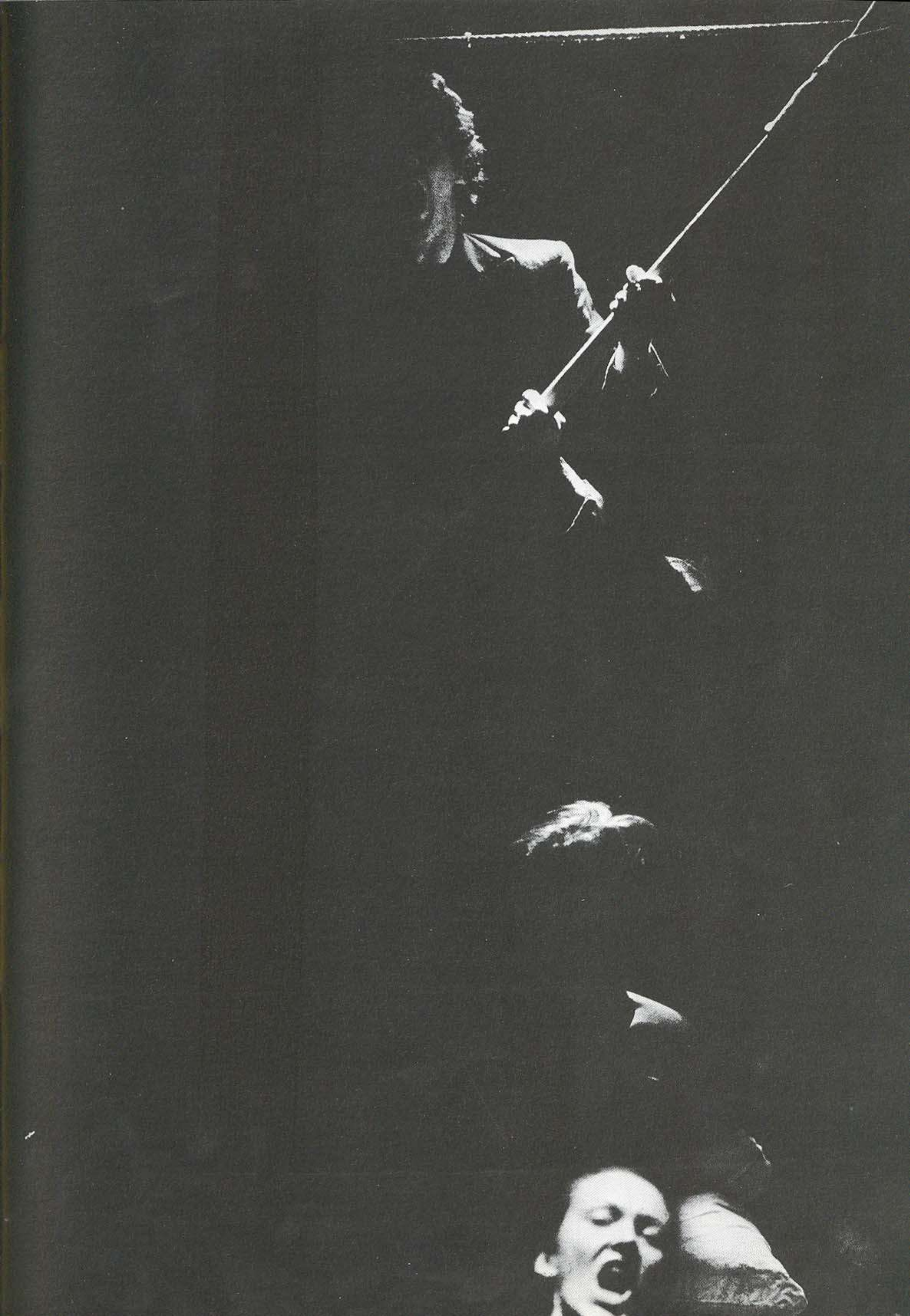
Si en «Usos domésticos» encontrábamos todavía lazos de unión entre los personajes, diálogos o simplemente acciones conjuntas y compartidas, en «Callejero» desaparecen hasta el punto de que los personajes, convertidos en meros ejecutores que mueven, desplazan objetos; producen efectos rítmicos perfectamente sincronizados —como un instrumento más— con la música, con la partitura que no diferencia en su pentagrama las notas producidas por un violín y una flauta de los pasos mecánicos del actor o del aliento de los objetos. Suprimidos, en una palabra, como tales seres autónomos, los personajes, surge sin más ante nuestros ojos un universo nuevo en el cual la materia comienza a adquirir una dinámica independiente, a adueñarse impudicamente del escenario y, llegado el momento, a devorar a los personajes, a convulsionar el estado contemplativo del espectador.

Se suceden sin interrupción, apenas con unos plásticos, unos papeles, unos cajones, estructuras arquitectónicas, esculturas en movimiento, donde a veces, como una naturaleza muerta, aparece también la figura humana, reducida a la sombra del paria, del autómatas que pulula inconsciente entre los objetos que reproducen los entresijos de la ciudad o, lo que es lo mismo, las imágenes generadas por ellos: edificios, calles tendidas como la tela de araña cruzando la escena, maniquíes que contemplan inmóviles la situación, elevados a la categoría humana, balanceándose entre los cables que hacen levitar el mundo objetivo, real, mientras que, paradójicamente, los personajes de carne y hueso, tratando desesperadamente de librarse de la vorágine que los envuelve, de sobrevivir, son devorados por la materia, condenados al submundo que bulle entre las alcantarillas; obligados por un demiurgo a ser motor sordo del engranaje urdido en su contra para crear una perfecta fusión entre los elementos plásticos y los rítmicos, una síntesis acabada entre la escultura y la música, una estética que reivindica la danza como hilo conductor de la acción como catalizador del desarrollo escénico y la repetición minimalista como una metáfora del movimiento cíclico y recursivo de la existencia humana.

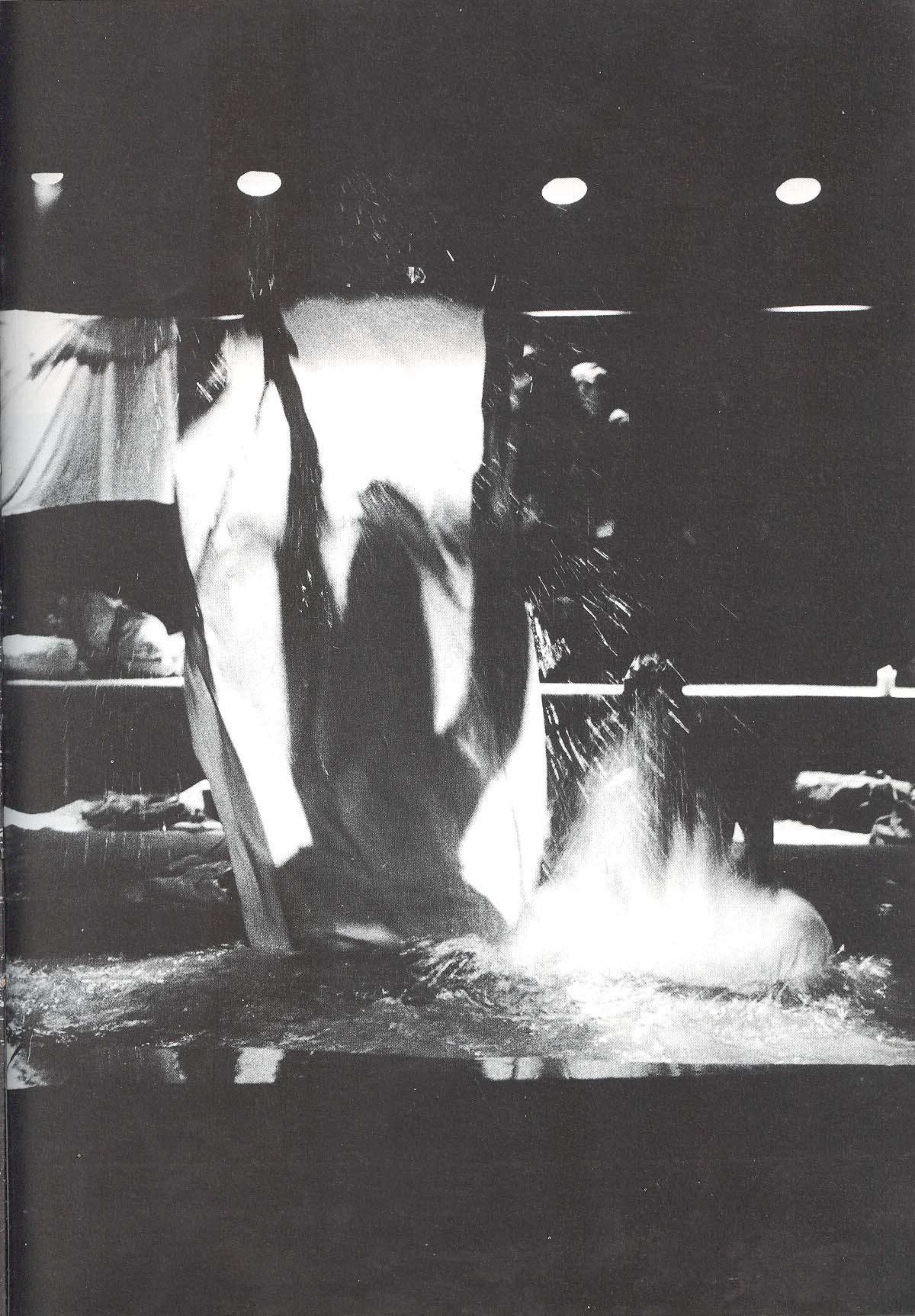


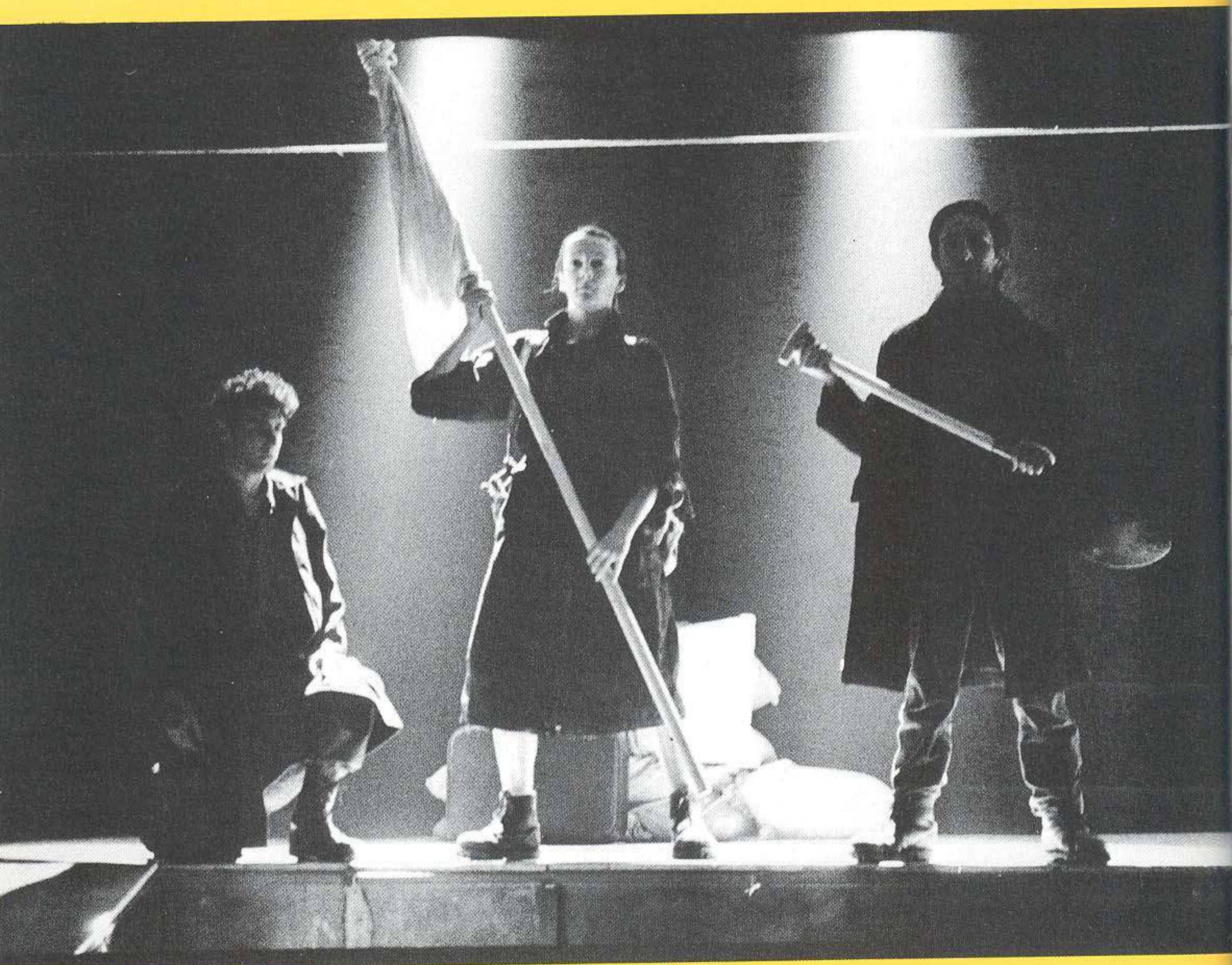












Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas

FICHA TECNICA / TARTANA TEATRO

Actores:

Raúl Bode / Yolanda Gutiérrez / Andrés Hernández / Mar
Navarro / Jesús Rodríguez / Carlos Segovia /
Sian Thomas

Traducción:

Brigitte Aschwanden

Versión y adaptación:

Guillermo Heras

Espacio escénico.

Dirección:

Carlos Marquerie

Música, tema Medea y arreglos vocales de Tannhauser de R. Wagner:

Andrés Hernández

Diseño de iluminación:

Juan Carlos Gallardo / Carlos Marquerie

Realización vestuario. Atrezzo y Escenografía:

La Tartana Teatro

Técnico de luz:

Juan Carlos Gallardo

Maquinista:

Esteban Ortego

Producción:

Juan Muñoz y Ramón Remesal

Gestión y distribución:

Ramón Remesal / Mariló Marco

Secretario:

Juan José Esteban

Fotografía:

Paco Salinas

Coordinación y dirección compañía:

Juan Muñoz

Despoiled shore Medeamaterial. Landscape with Argonauts

Many critics, scholars and theatre people, lovers or spectators, have tried to explain what is "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas". Despoiled shore Medeamaterial Landscape with Argonauts). I believe that all of the deductions are true, but none of them totally. The text is the axle of a hinge, between reality and the cultural and poetical world of Müller; a hinge which it is easy to make contact with, but the only way to enter deeply into it depends upon the subjective.

Three works which should make a whole, whilst apparently being literature without any relationship between the parts. Soon one discovers the drama intuitively, which is, at the same time, the link between the three parts whilst being simple and Universal: The drama of today's man in today's society. A channel of possibilities emerge with this idea, from both a dramaturgical and a scenic point of view which grow, like a river, its source a specific point in the landscape, beginning its path in freedom, depending solely upon the geography. What has Tartana done? For which steep banks, falls or rapids have flowed our process with "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas" I don't know. I still can't say what has happened with this work since that autumn of '86 when I began to work on it.

And much less, when I began the rehearsals with my companions of LA TARTANA TEATRO this summer '88... perhaps if I knew, it wouldn't be necessary to perform it.

I have always understood this work as a portrait where the subjective brushstrokes mix with the objective ones; a portrait of whom, I am not sure, of society or of its geography, or perhaps a landscape, where the human intermingles and becomes lost within the memory of the rocks and other immovable elements; a portrait which composes and decomposes into an endless series of portraits: portrait of a ghetto, anachronical portrait of the conqueror, empty portrait, expressionist portrait of a Medea, portrait of the life of a still life, simultaneous and contradictory portraits, which give a literary portrait of man in today's society. This is a drama.

In our rehearsal space in Brunete, we have painted this portrait or drama whichever you prefer to call it, with our own materials.

How have we done it? I don't know that either. I think we have done it by constructing, sinking into the text, looking for the timing, discovering the portraits and creating, in the end, the world of our "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas". We worked in freedom, placing ourselves on the hinge, on that point where contradiction finds a delicate balance, generating a poetry somewhere between the real and the intangible. We have also worked delicately, looking for the precise timing, sometimes uncomfortable, sometimes temperamental, sometimes nostalgic. We have created, between our world and that of "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas".

Carlos Marquerie

Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas

Muchos críticos, estudiosos y hombres de Teatro, amantes o curiosos, han intentado explicar qué es "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas". Creo que todas las deducciones son ciertas, pero ninguna en su totalidad. Este texto es el eje de una bisagra, entre la realidad y el mundo cultural y poético de Müller; una bisagra con la que es fácil entrar en contacto, pero que la única forma de profundizar depende únicamente de lo subjetivo.

Tres obras que deben hacer un todo, mientras aparentemente es literatura incluso sin relación entre sus partes. Pronto se intuye el drama, que a su vez es el nexo de las tres partes, es muy simple y Universal: el drama del hombre de hoy en la sociedad de hoy. Con esta idea comienza un cauce de posibilidades, dramáticas y escénicas, que aumenta y como un río, que nace en un punto concreto del paisaje, comienza su camino en libertad, dependiendo únicamente de la geografía.

¿Qué ha hecho LA TARTANA? ¿Por qué laderas pendientes, saltos o rápidos ha fluido nuestro proceso con "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas"? No lo sé. Todavía no puedo saber qué ha ocurrido, con esta obra, desde aquel otoño de 1986, en que empecé a trabajar sobre ella. Ni mucho menos, cuando este verano, en 1988, comencé los ensayos con mis compañeros de LA TARTANA... Quizás si lo supiera, no haría falta representarlo.

Yo he entendido siempre esta obra como un retrato, donde las pinceladas subjetivas se mezclan con las objetivas; un retrato no sé bien de quién, si de la sociedad o de su geografía, o seguramente de un paisaje, donde lo humano se entremezcla y pierde con la memoria de las rocas y elementos inamovibles; un retrato que se compone y descompone en un sinfín de retratos: retrato de un gueto, retrato anacrónico del conquistador, retrato vacío, retrato expresionista de una Medea, retrato de la vida de una naturaleza muerta, retratos simultáneos y contradictorios, que dan un retrato literario del hombre de la sociedad de hoy. Esto es un drama.

Nosotros, en nuestro local de Brunete, hemos pintado con nuestros materiales este retrato o drama, como ustedes prefieran llamarle.

¿Cómo lo hemos hecho? Tampoco lo sé. Creo que construyendo, naufragando en el texto, buscando el tiempo, localizando los retratos y creando, en definitiva, el mundo de nuestro "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas". Hemos trabajado con libertad, situándonos en la bisagra, en ese punto donde la contradicción está en un delicado equilibrio, donde genera una poética entre lo real y lo intangible. También hemos trabajado con delicadeza, buscando el tiempo preciso, a veces incómodo, a veces temperamental, a veces añorante. Hemos creado, entre nuestro mundo y el de "Ribera despojada. Medea material. Paisaje con argonautas".

Carlos Marquerie

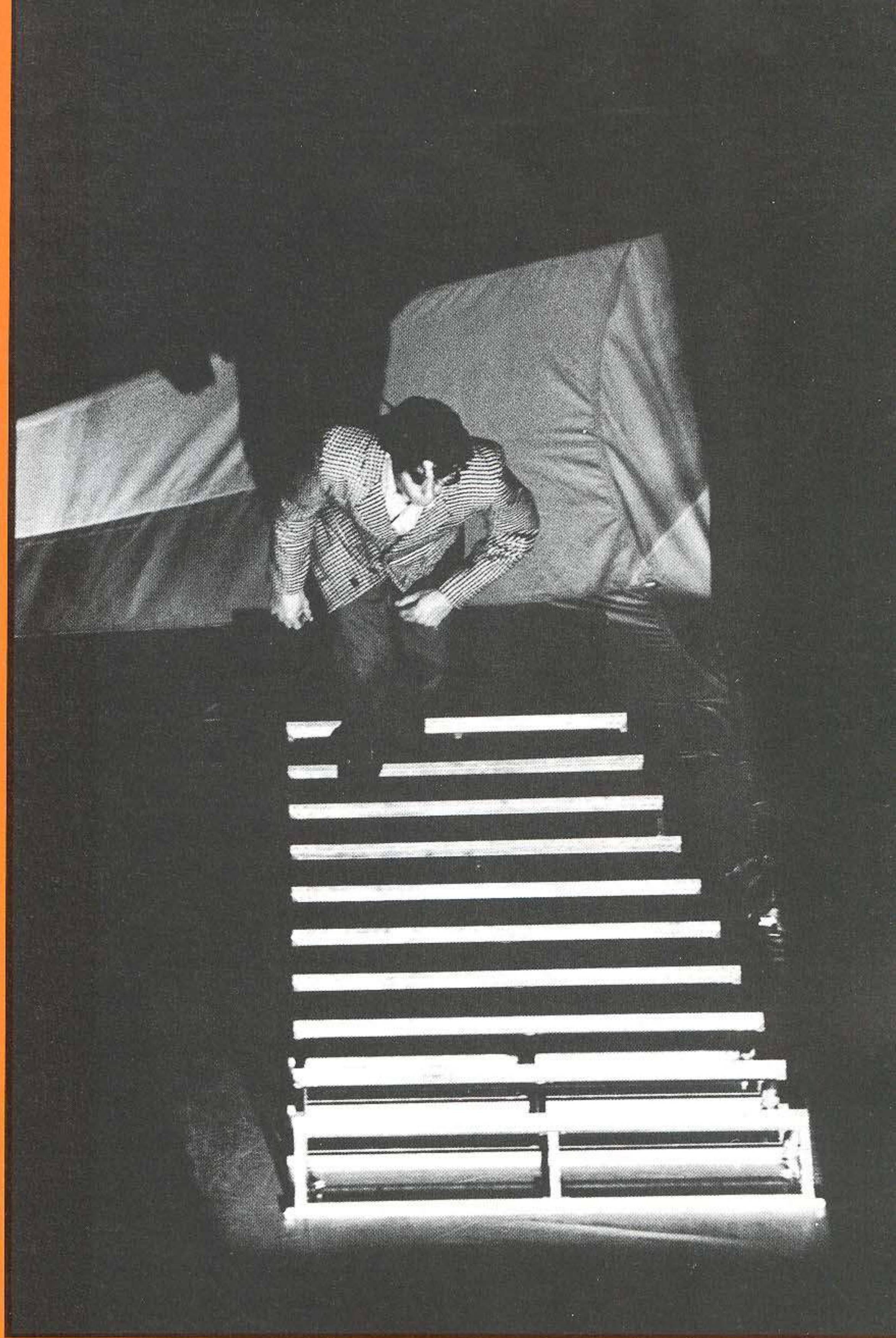


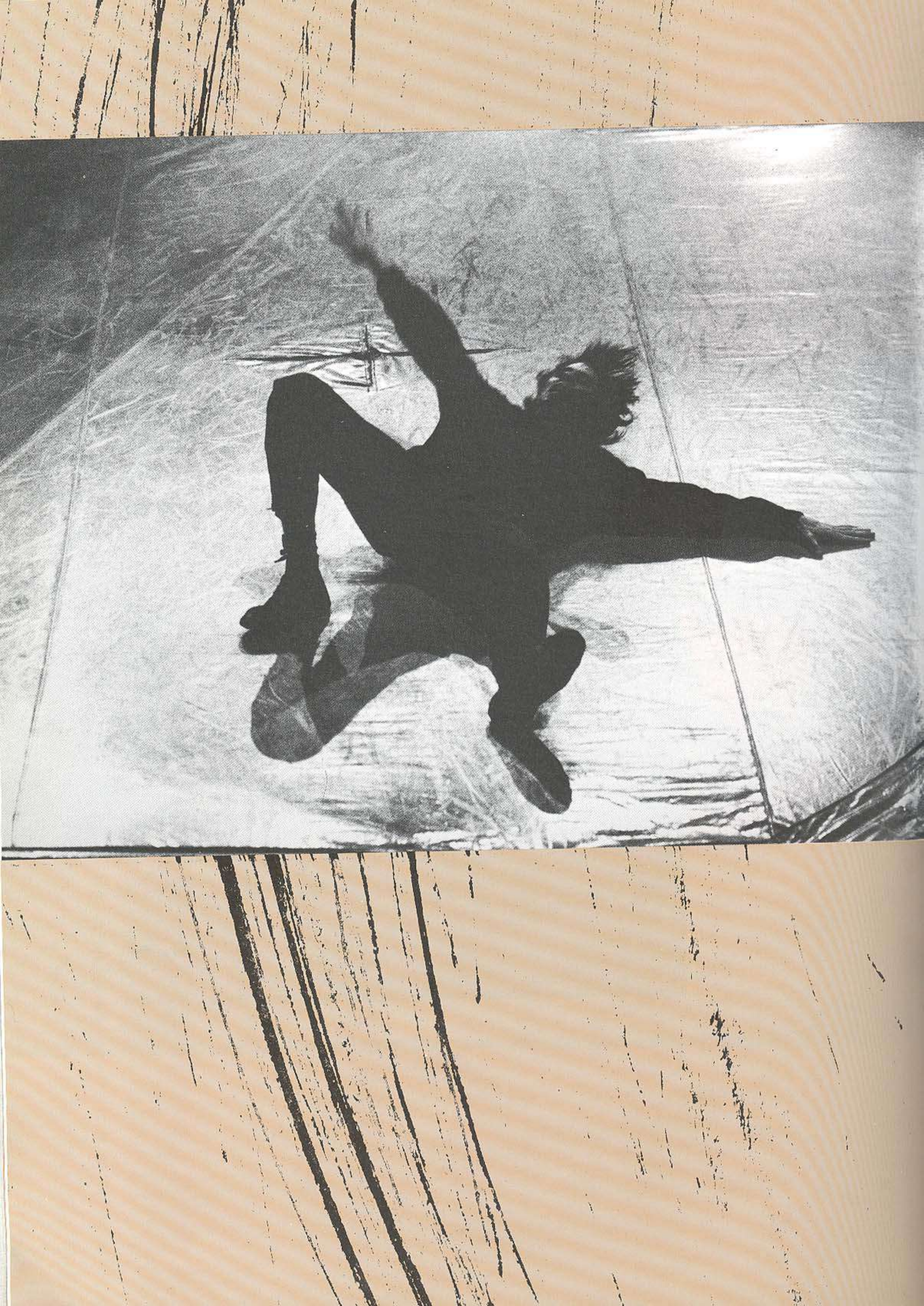












Zombi

FICHA TECNICA / ZOTAL TEATRE

Dirección:

Manel Trias / Elena Castelar

Actores:

Elena Castelar / Manel Trias / Jordi Teixidó / Piero Steiner

Composición musical:

Joan Saura / Xavier Maristany

Diseño escenográfico y vestuario:

Elena Castelar

Diseño luces:

Luis Mella

Maquinista:

Jordi Azemà

Técnico de sonido:

Paco Pi

Técnico de luces:

Constancio Simarro

Técnico:

Carlos Aguilar

Realización escenografía:

J. M. Blancafort / Quim Guixà

Realización vestuario:

Anita Solà / Rosa Carol / Armanda Rosell

Realización tortuga:

Lluís Traveria

Música interpretada en grabación:

Joan Saura / Xavier Maristany / Joan Alavedra / Santi Burgos /
Quicu Samsó / Mariona Castelar / Conrado T. Costa

Image suggestions

The field progressively dryer, getting wrinkled and dishevelled little by little, becoming an unfixed bit of life. "Man, rational animal, two paws" has made a big oily mark, and has put himself on it. The knot in the throat has twisted around the whole body the feet run at 100 kms. an hour and do not know where they are going. It's a spinning top whose head is caught.

– Let's see, open your mouth, stick out your tongue, say: AAAAh!

An obstinate ascension.

I don't see you when we are. Impossible meeting. Full of emptiness.

– I can't get inside the house, I dropped my keys in the lift hole.

I swallowed some oil.

Man, while walking on four paws, managed to find himself on two legs.

"It works automatically, it's operative".

– Is the tower of Pisa still leaning?

Between the hand and the sleeve, the control is total. Tick, tock.

He is counting the past minutes, caught in a toboggan.

Things are escaping from one's hands.

– I was preparing dinner, and I spilled it all over myself.

And the sensation that everything, the body, the things, the floor, the place, manner and time, are escaping...

Sugerencia de imágenes

El terreno está cada vez más seco, se riza parcelado, despeinado, un trozo de vida mal fijado. "El hombre, animal racional, dos patas" ha hecho una gran mancha de aceite y se ha colocado encima. El nudo en la garganta se ha enroscado por todo el cuerpo. Los pies van a cien por hora y no saben hacia dónde. Es una peonza con la cabeza agarrada.

– A ver, abra la boca, saque la lengua, diga: ¡aaaah!

Una ascensión obstinada.

No te veo cuando estamos delante. La reunión imposible. Lleno de vacío.

– No puedo entrar en casa, me han caído las llaves por el agujero del ascensor.

– He tragado aceite.

El hombre, caminando de cuatro patas, cayó sobre dos piernas. "Funciona automático. Es operativo".

– La torre de Pisa, ¿sigue inclinándose?

Entre la mano y la manga el control es absoluto. Tic, tac. El cuenta los minutos pasados, atrapado en un tobogán.

Los objetos se escapan de las manos.

– Estaba preparando la cena, y me la he echado por encima.

Y la sensación de que todo, el cuerpo, los objetos, el suelo, el lugar, la manera y el tiempo, huye...

ARENA
C/. San Cristóbal, nº 3 - 2ª planta.
Teléfono: 21 75 48
30001 Murcia

LA TARTANA TEATRO
C/. Montera, nº 32 - 4ª pl. of. 9
Teléfono: 532 26 60
28013 Madrid

BEKEREKE
Teléfono: 41 01 68
01128 Virgala (Alava)

ZOTAL TEATRE
C/. María, nº 8 - 3
Teléfono: 218 04 97
08012 Barcelona

Dirección Artística:

Esteve Graset
Carlos Marquerie

Dirección de los Encuentros:

Juan Muñoz
Juan Pedro Romera

Relaciones Públicas:

Manolo Robles

Coordinación de Debates:

Elena Armengon
Carlos Marquerie

Ayudante de dirección:

Mariló Marco

Secretaría:

Vicenta Hellín / Juan José Esteban

Diseño Gráfico:

Imma Graset

Fotografía:

Paco Salinas

Organiza:

Asociación Cultural Encuentros Teatro Contemporáneo
(Arena / La Tartana Teatro / Bekereke / Zotal Teatre)

INAEM INSTITUTO NACIONAL DE LAS ARTES ESCENICAS Y DE LA MUSICA
MINISTERIO DE CULTURA



Región de Murcia
Consejería de Cultura,
Educación y Turismo



Ayuntamiento de Murcia



**CENTRO NACIONAL
DE NUEVAS TENDENCIAS
ESCENICAS**



CAM

Caja de Ahorros
del Mediterráneo